

# EL LEXICO CALO EN EL LENGUAJE DEL CANTE FLAMENCO

miguel ropero núñez

UNIVERSIDAD DE SEVILLA. COLECCION DE BOLSILLO



primer premio  
c. ENRIQUE  
colección bolsillo

## INDICE

### INTRODUCCION

Influencia de lo gitano y lo flamenco sobre las costumbres y el lenguaje de los españoles . . . . .	11
Errores y confusiones en torno a la terminología y clasificación del léxico gitano y flamenco . .	13
Objetivos de este trabajo . . . . .	19

### I. LENGUAJE DE GERMANIA Y CALO

El caló y la germanía, componentes léxicos del lenguaje flamenco . . . . .	29
El lenguaje de los delincuentes: terminología anticuada e imprecisa . . . . .	29
Orígenes de la confusión entre germanía y caló . .	34
Diferenciación del caló frente a la germanía . . . .	37
El caló. . . . .	41
La germanía antigua y el argot de la delincuencia . . . . .	42
Alteraciones fonéticas . . . . .	45
Fenómenos morfoideos . . . . .	45
Mecanismos tropológicos . . . . .	46
Préstamos léxicos . . . . .	46



## II. EL FLAMENCO

Las coplas, fuente de investigación léxica . . . . .	51
El flamenco, cantar gitano-andaluz . . . . .	54
Presencia del léxico flamenco en la lengua española . . . . .	57

## III. LAS FUENTES DOCUMENTALES

Antologías y colecciones de cantes flamencos . . .	65
Biografías de cantaores flamencos. . . . .	69
Selección de letras de grabaciones discográficas . .	70
Publicaciones sobre temas flamencos. . . . .	78
Artículos sobre flamenco en periódicos y revistas . . . . .	81
Antología de poesía flamenca . . . . .	83

## IV. EL LEXICO CALO EN EL LENGUAJE DEL CANTE FLAMENCO

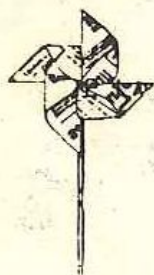
Observaciones metodológicas. . . . .	87
Estudio de los gitanismos presentes en el lenguaje del cante flamenco. . . . .	95

## V. CONCLUSIONES . . . . . 203

## VI. BIBLIOGRAFIA . . . . . 213



Miguel Ropero Nuñez nace en Lagunillas de Priego (Córdoba). Estudia Filosofía y Letras (Sección de Filología Moderna) en la Universidad de Sevilla, siendo premio Extraordinario de Licenciatura. Obtiene el grado de Doctor con la tesis *Estructuras léxico-semánticas en el lenguaje del cante flamenco*. Tiene varias publicaciones y comunicaciones en simposiums sobre temas lingüísticos relacionados con el dialecto andaluz y la investigación léxico-semántica. Es profesor del Departamento de Lengua Española de la Universidad de Sevilla, donde explica actualmente *Semántica General y Sociolingüística Andaluza*.



Este libro, merecedor del primer premio de Ensayo de la Colección de Bolsillo, es una monografía dedicada al estudio de los elementos léxicos gitanos presentes en el lenguaje del cante. Estas fueron las opiniones del jurado:

“Es una obra muy bien trabajada, cuyo autor conoce a la perfección el tema tan debatido de la flamencología” (JUAN COLLANTES DE TERAN).

“Es la aportación más rigurosa sobre el léxico gitano, que hasta ahora se había estudiado de una forma muy superficial. Aporta un extraordinario interés al hacer la distinción entre el lenguaje carcelario y el caló de los gitanos, que hasta ahora se habían confundido” (MANUEL BARRIOS).

“Desde el punto de vista lingüístico, es un trabajo hacia lo serio del andaluz; una interesante interpretación de lo andaluz” (VIDAL LAMQUIZ).

“Ya era hora que una colección popular se centrara en una cuestión lingüística española y en un pueblo español marginado” (JUAN RAMON MASOLIVER).

“Es una valiosa aportación al mundo del flamenco. Hay rigor en una materia que suele ser tratada con cierta frivolidad” (JUAN DE DIOS RUIZ COPETE).

“El ensayo premiado es fundamental para el estudio, no sólo de los orígenes del lenguaje gitano, sino de la procedencia de esta raza” (AQUILINO DUQUE).

“Es un libro de enorme interés, porque pone una gran claridad en el tema del lenguaje caló y gitano, y tiene el mérito de haber sostenido el tema con cancioneros andaluces populares” (JOSE LUIS CANO).